



# Arthur et Zazou

UNE COLLECTION JEUNESSE BILINGUE FRANÇAIS ET LSF

sur une idée originale de Marina Guittois

## DOSSIER DE PRESSE

Editions  
inclood  


## LE CONCEPT D'INCLOOD

Comment concilier le français écrit et la Langue des Signes Française (LSF) ? Inclood, maison d'édition innovante depuis 2016, répond au besoin d'accès aux livres des personnes sourdes.

L'application numérique Inclood utilise la technologie de RA (Réalité augmentée) pour traduire chaque page vers une vidéo en LSF.

Le côté ludique et interactif permet à l'enfant de prendre plaisir à lire en français et d'acquérir les signes de la LSF.

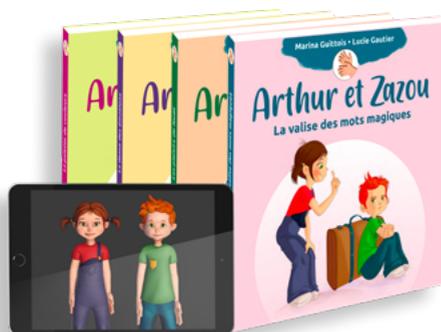
Les livres *Viggo* et *Inouïes*, ayant eu un vif succès auprès du public, les éditions Inclood reviennent à présent dans le secteur jeunesse, et poursuivent plus que jamais leur objectif : donner "**LE PLAISIR DE LIRE EN DEUX LANGUES**" à tous les enfants, qu'ils soient sourds ou non.

En 2021, Inclood innove avec la collection *Arthur et Zazou*.

## LA LECTURE POUR TOUS

La collection *Arthur et Zazou* s'adresse tout particulièrement aux enfants sourds, aux enfants ayant des troubles de la concentration, cognitifs ou dyslexiques.

Elle a été pensée pour répondre à leurs besoins d'accès à la lecture et leur offre des histoires :



- En français Facile à lire et à comprendre (FALC) pour les 4-6 ans et plus. La lecture FALC a été validée par le SATRA Nouvelles Côtes-d'Armor.



- En Langue des signes française (LSF) racontée par les deux personnages Arthur et Zazou, sous forme d'avatars 3D dans l'application.

## Les personnages : Arthur et Zazou



« Bonjour je suis Arthur.  
Je suis sourd depuis ma naissance.  
Je m'exprime en langue des signes ».



« Bonjour je suis Zazou.  
Je suis la sœur jumelle d'Arthur.  
Je communique avec mon frère en signant ».

## UNE LECTURE LUDIQUE AVEC LA 3D



Quatre tomes à paraître :

- « La palette de couleurs »
- « La danse des émotions »
- « Les plaisirs de Noël »
- « La valise des mots magiques »

Les thématiques abordées sont :  
Les couleurs, les émotions, Noël et la politesse.

### LEXIQUE EN LSF

- > Nous sensibilisons aussi les enfants entendants à la langue des signes. Chaque tome propose un lexique de 14 signes à apprendre.
- > Les signes du lexique s'affichent dans l'interface de l'app Inclood, les enfants pourront manipuler l'avatar d'Arthur et de Zazou sur leur tablette (rotation, zoom).

Démonstration à l'école Saint-Louis Sainte-Marie, Château-Gontier (53)



## LES CRÉATEURS D'ARTHUR ET ZAZOU

### Les auteures



#### Marina Guittois

Auteure d'*Arthur et Zazou*  
Consultante en accessibilité culturelle, Marina travaille également auprès d'enfants sourds, d'enfants présentant un handicap intellectuel ou psychique, et de leurs familles.



#### Lucie Gautier

Illustratrice  
et graphiste  
[www.la-luciole.fr](http://www.la-luciole.fr)

### L'adaptation LSF - vidéo 3D



#### Karine Feuillebois

Comédienne  
Conteuse



#### Ronit Laquerrière-Leven

Supervision LSF  
Directrice du centre  
de formation ALSF  
[www.languedessignes.fr](http://www.languedessignes.fr)



#### David Ohana

Animation 3D  
Directeur artistique  
Studio Keia  
[www.keia.io](http://www.keia.io)

## LA CAMPAGNE ULULE

Les éditions Includ ont communiqué sur «Arthur et Zazou» lors de la campagne de préventes sur Ulule, jusqu'au 1<sup>er</sup> mars.

De nombreuses personnes soutiennent le projet :

Plus de **600 livres** vendus !

Cliquez ici



# Arthur et Zazou

Quatre albums en LSF toute l'année !

Rendez-vous sur



Tome 1 «La palette de couleurs»



6 avril 2021

Tome 2 «La danse des émotions»



Juin 2021

Tome 3 «Les plaisirs de Noël»



Novembre 2021

Tome 4 «La valise des mots magiques»



Février 2022

## CE PROJET EST SOUTENU PAR



## CONTACT PRESSE

Nicolas Mallet - Marjorie Gandon - OXYGEN  
[nicolas.m@oxygen-rp.com](mailto:nicolas.m@oxygen-rp.com) / 06 63 32 16 01  
[marjorie.g@oxygen-rp.com](mailto:marjorie.g@oxygen-rp.com) / 06 69 18 32 88

## Contact Presse LSF - Ombeline Laurent

[olaurent@includ.fr](mailto:olaurent@includ.fr) / 06 84 70 23 85

## Suivi clients - Tiffany Margueritain

[commercial@includ.fr](mailto:commercial@includ.fr)

Suivez-nous :  
[www.includ.fr](http://www.includ.fr)



Où acheter les livres?  
e-boutique Includ / librairies  
Prix : 14,90 € TTC

## VOIX OFF

Marina Guittois  
Denis Laussac



## L'édition bilingue et innovante



Les éditions Inclod proposent une solution de lecture innovante : des livres écrits en français accessibles en Langue des Signes Française (LSF) grâce à l'application Inclod.

Notre objectif est de **DONNER LE PLAISIR DE LIRE À TOUS**, enfants et adultes sourds, et de démocratiser la LSF au large public.

### LE SAVIEZ-VOUS ?

Les personnes sourdes perçoivent le monde à travers leurs yeux. La langue des Signes est ainsi dite langue « naturelle » des sourds, le français écrit s'envisageant comme l'apprentissage d'une deuxième langue.

L'acquisition de la lecture des enfants sourds se fait progressivement à travers un enseignement et des supports de lecture adaptés à leurs besoins.



### L'ACCÈS AU FRANÇAIS ÉCRIT, UN ENJEU MAJEUR

**6 millions** de personnes sourdes en France dont **500 000** sourds profonds

**1** enfant sur **1000** naît sourd, **90%** d'entre eux de parents entendants.

**50% à 80%** « d'illettrisme » chez les personnes sourdes, dû à un manque de supports de lecture accessibles. On parle plutôt de problème d'accès à la langue française, ce qui provoque un échec scolaire important.



Marlène VARNERIN  
Fondatrice et Directrice éditoriale

### NOS ATOUTS

Inclod est une société dynamique cofondée par des entrepreneurs sourds. Nous connaissons notre public et les défis à relever en matière d'inclusion culturelle et éducative.

> Pionniers de l'innovation numérique au service de la lecture pour tous.

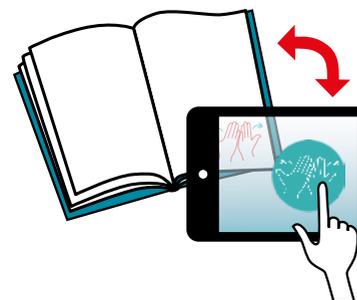
Marlène Varnerin et Ombeline Laurent, associées, bénéficient du programme PIA, avec BPI-France et La Ruche développement.



### L'APPLICATION INCLOOD

#### COMMENT ÇA MARCHE ?

La technique de Réalité augmentée est mise au service de la LSF et de la lecture. L'application scanne le dessin-signes sur le livre papier et active la vidéo correspondante, dans une LSF fluide et instantanée.



Gratuite, l'app Inclod est téléchargeable sur Google play ou sur l'App Store.



### LE CATALOGUE

L'app Inclod présente un catalogue de titres disponibles en LSF, qui s'enrichit au fur et à mesure des publications :

- Les productions éditoriales en interne (Viggo, Inouïes).
- Les adaptations en LSF de titres des maisons d'édition partenaires (ex: L'école des Loisirs).